

LÒI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đựng bán những rừng củi, tọa lạc tại tỉnh GIADINH và BARIA.

Cho thiên hạ đặng hay rằng mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-bộ Giadinh sẽ thầu đơn cho đến ngày 22 tây tháng mười Langsa năm 1938, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1939, tại tỉnh Giadinh và Baria kê ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-dốc Nam-kỳ, làm Chánh-Hội-Trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiem-lam Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan k ho-bạc Nam-kỳ, làm Thuộc-viên.

Thơ tư về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Giá đầu cao thấp sẽ tùy nơi thuế Củi: số thuế về cây, củ, nọc cùng với đã chẳng cần đến, song thuế ấy cũng phải đầu cao hơn số Nhà-Nước đã định mới đặng.

Nếu nhiều người đầu giá bằng nhau về củi, thì ban Ủy-viên sẽ đo theo số thuế về cây, củ, nọc và với đã mà nhứt định.

Những Cúp sẽ bán kê ra dưới đây:

Table with columns: K. Bùn (Số, Hình, Lô, Cúp, Đơn), BOAT (thành, thùng, ước), CÁC THỰC LÂM SẢN (định, chủng), SỐ ĐƠN (phòng, ước), RA GIÁ (mỗi, thước), TIỀN THẾ (chứng, từ, bán), TIỀN THẾ (chứng, thiết, tho, quan), CỘT BỐ

Table with columns: K. Bùn (Số, Hình, Lô, Cúp, Đơn), BOAT (thành, thùng, ước), CÁC THỰC LÂM SẢN (định, chủng), SỐ ĐƠN (phòng, ước), RA GIÁ (mỗi, thước), TIỀN THẾ (chứng, từ, bán), TIỀN THẾ (chứng, thiết, tho, quan), CỘT BỐ

Kiểm-Lâm (Tiếp theo trang 3)

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn, có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá của quan Tham-biên số lại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chứng tạm đã định theo trong tờ yết-thị này, thì nộp trước ngày đấu giá. Được phép dự vào cuộc đấu giá là những người nào trước khi khai hội, người ấy trình biên-lai chứng rằng mình đã nộp tiền thế chứng tạm ấy rồi. Còn người ngoại quốc muốn dự cuộc đấu giá thì phải có giấy phép của quan Thống-Đốc Nam-kỳ cho do theo điều lệ 61, par. 3 của nghị định ngày 21 Mars 1930.

Những điều-lệ riêng và những khoản chi giải-ranh về việc khai-phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buốc, người đấu giá, do theo nghị-dịnh ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng tư, dinh Soái-Phu Nam-kỳ, tại Tòa-hố tỉnh Giadinh và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon, cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phía ngoài không được để chỉ cá, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thơ thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thơ thứ nhì, ngoài bao thơ nhì thì chỉ để bao gởi cho quan Chánh Hội-trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Đơn ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-trưởng phòng đấu giá tại Giadinh và xin biên lại, hay là gởi lại Nhà Dây-Thép, theo cách gởi thơ có bảo đảm, nhưng thơ phải đến tại phòng việc Tòa-hố Giadinh nội ngày 21 tây tháng mười Langsa, năm 1930 là trễ hơn thì.

Saigon, ngày 31 tây tháng tam Langsa năm 1930.
Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ.
Signé: **BOUCAUD.**

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
(Ecrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa, Đơn phải gán con niêm bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms) profession de de nationalité en résidence au village de Canton de Province de certifie avoir pris connaissance des Charges jointes à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu de par stère de bois de feu de Sa par stère de bois de feu Bân, Mam par mètre cube de pieux et perches (saj) 1 buớc par mètre cube de perches de Chala par stère d'acores de Da (en rouleaux) par stère d'acores de Da (déchets)

A. le 193
(Signature)

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoan-cầu.

DOCTEUR NG.-TÂN-BỘM

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bệnh phổi
Cả máy chiếu điện rọi phổi
Saigon : 03 Rue Mac Mahon : Saigon
Téléphone 29.652

GIỜ CỌI SÁCH :
SỐM MỖI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 2 giờ tới 6 giờ

HÀNG BẢO-KẾ HIỆU

La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Lâm Đạp-lý 17, Place du Théâtre, 17 -- SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì bằng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ ở công. Xin anh em lưu-ý

PHARMACIE PRINCIPALE

SOIRENE

M. HEUMANN
SUCCESSION
SAIGON



TỰ-NAM
1865

BA ĐÔI
ĐEU ĐUNG

THỦ THUỐC
HIỆU NÀY



— Vẻ đẹp yêu quý không biết phân làm mấy gì —
— Thì hãy cho song VITA-MINE B. —

Vì vẻ đẹp yêu quý như thế làm. Một việc không ra gì cũng dễ làm cho nó gần gũi.

Được bảo nó nên dùng **QUAKER OATS** mỗi ngày. Chai **VITAMINE B** làm cho người đơn bà dốt cả tạo nên.

Thần thể của chúng ta phải có song **VITAMINE B**. mỗi ngày, chúng ta sẽ có danh, bởi vì chúng ta có nó thì con người hay sanh nhiều chứng bệnh như : giận dỗi, bồn chồn, ăn mất ngon. **QUAKER OATS** có nhiều chất **VITA-MINE B**. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

QUAKER OATS
Chưa yêu thì VITAMINE B. hãy yêu thì

Thi sơ-học Pháp-Việt
(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Chấn-Thành 54 trở-thị đầu chầu chầu tại Saigon có
Coi tên họ ở quẻ quản dâng trong, Lục-Tinh ra ngoài thứ ba 21 Jun 1938 trong 2

Trường Chấn-Thành dạy từ bậc 1 tới bậc 4 từ Cours École-tin cho đến Quatre-ème année Trường Chấn-Thành có lập dự cho học sinh thi Brevet Élementaire và Diplôme E.P.S. 45 nhì (20 session) Ngày tựu trường : 1er Août 1938

Mẫu rõ điều lệ xin do nơi

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHÂN-THÀNH
145 entré 51 Marchaise
51-72 rue Marchaise
Saigon

